

誠摯邀請閣下參與賑災慈善義賣會
 星期日2008年6月15日順橋廣場
 順橋海鮮酒樓 (第五郡雄王街190號一樓)
 上午10:30 至下午14:00
 入場費全免!



“Your Support, Our Success”

不要再猶豫，請伸出 助的手，獻上您最真摯的支持！
 凝聚大眾力量，共抗地震災情！

特別鳴謝順橋海鮮酒樓鼎力贊助場地！



四川大地震導致超過68,000人死亡，
 家園盡毀，支持災區，多一份力量就
 多一份生機！

不容錯失此次別具意義的活動，
 閣下可以...

【一】參加義賣會

將可以特別優惠價格購買各高質素出口製
 衣及品及其他貨品，應有盡有！歡迎閣下另
 攜友及眷席，此通知各員或工，義賣會，促使活動取得更好成績！

【二】獎券認購

每張抽獎券只需VND50,000 (一本50張：
 VND2,500,000)，閣下便有機會贏得大獎
 如來回機票、LCDTV、名貴手錶、俱樂部
 會籍等豐富獎品。

【三】捐助銷售貨品

歡迎閣下捐出任何可銷售的貨品，主辦單
 位將免費提供攤位，銷售所得之金額將
 全部捐出作為當日所籌得之善款。各捐
 助商標將會列入鳴謝旗幟(排名不分
 先後)。

【四】贊助獎品或拍賣物品

歡迎閣下捐出任何抽獎獎品，或可現場拍
 賣的物品。各捐助公司商標將會列入鳴謝
 旗幟(排名不分先後)。

隨附上指定表格一份，請填上閣下意願。
 謝謝支持！

閣下的一顆善心，將燃亮災區所需要
 幫助的人！當日所籌得之全部善款將
 當場轉交中國駐胡市總領館，再通過
 官方渠道送往災區。



8243757 / 822 8888 Ext. 7322

HỘI CHỢ TỪ THIỆN

- gây quỹ cứu trợ nạn nhân động đất Tứ Xuyên -

Đơn vị tổ chức: Hiệp hội Doanh nghiệp Hồng Kông (HKBAV)

Đồng tổ chức: Hiệp hội Dệt may Việt Nam (VITAS)



"Your Support, Our Success"

VÀO CỬA TỰ DO

10:30 – 14:00, Chủ nhật, 15/6/2008

Địa điểm: Nhà hàng Thuận Kiều

Lầu 1, số 190 Hùng Vương, Quận 5, TP.HCM

Chân thành cảm ơn Nhà hàng Thuận Kiều đã tài trợ mặt bằng cho Hội chợ!

Các trận động đất vừa qua tại tỉnh Tứ Xuyên - Trung Quốc đã cướp đi sinh mạng của hơn 68,000 người! Vô số người mất tích chưa thống kê hết! Vô số nhà cửa và công trình bị hủy hoại! Mọi hình thức giúp đỡ gửi đến các nạn nhân đều có ý nghĩa rất lớn đối với họ!

Để góp một tấm lòng, Quý vị có thể ...

1. Đến tham dự Hội chợ Từ thiện

Cơ hội mua hàng chất lượng cao với giá ... "mềm"! Chủ yếu sẽ gồm các sản phẩm dệt may chất lượng cao từ các doanh nghiệp uy tín. Ngoài ra sẽ có một số các sản phẩm khác. Tất cả đều được bán với giá vô cùng hấp dẫn!

2. Mua vé số trúng thưởng

Giá vé: **50.000 Đ/ vé** (2.500.000 Đ/ cuốn 50 vé)
Cơ hội trúng các giải thưởng lớn như *Vé máy bay, Tivi LCD, Máy ảnh KTS, Điện thoại di động, Đồng hồ đeo tay, Thẻ hội viên câu lạc bộ cao cấp v.v...*

3. Quyên tặng hàng để bán

Quý vị có thể quyên tặng hàng hóa để bày bán tại Hội chợ. Logo của công ty Quý vị sẽ được đặt trên banner tại Hội chợ.

4. Tài trợ cho các Giải thưởng hoặc Đấu giá

Quý vị cũng có thể tài trợ Giải thưởng Xổ số hoặc Vật phẩm để đấu giá. Logo của công ty Quý vị sẽ được đặt trên banner tại Hội chợ.

Vui lòng điền vào mẫu đơn dưới đây nếu Quý vị muốn tặng hàng bán hoặc tài trợ quà thưởng/đấu giá.



Toàn bộ số tiền thu được từ hội chợ sẽ được chuyển ngay đến các đơn vị chính thức nhận cứu trợ động đất Tứ Xuyên thông qua Lãnh sự quán Trung Quốc tại TP. HCM.



Hãy thông báo cho bạn bè, người thân và đồng nghiệp cùng tham gia với Quý vị !

Chân thành cảm ơn!

Xin liên hệ: Phòng 322, KS. New World Sài Gòn, 76 Lê Lai, Q.1, TP.HCM

ĐT: (84-8) 8 243 757 hoặc 8 22 8888/máy lẻ: 7322 – Fax: (84-8) 8 243 758

[E] gen.comm@HKBAV.org – [W] www.HKBAV.org

You're invited to the Charity Bazaar for fundraising to
 Sichuan earthquake victims at Thuan Kieu Plaza -
 Thuan Kieu Chinese Restaurant
 (1/F 190 Hung Vuong St., Dist. 5),
 Sunday 15 June, 2008 10:30 am - 14:00 pm
FREE ADMISSION!



“Your Support, Our Success”

*Don't hesitate, kindly extend your helping hands and show your genuine support!
 Let's concentrate all our strength to do anything possible to help the China earthquake victims!*

Special thanks to Thuan Kieu Chinese Restaurant for venue sponsorship!



The serious earthquake in China Sichuan has taken away over 68,000 lives and destroyed numerous homes & buildings! Any kind of help will be a significant act to the victims and the injured!

To join this meaningful event, you can

I. Participate in Charity Bazaar

Opportunity for good bargain! Come & shop in best price! High-quality garment products & others, donated by the reputable factories or companies to this Bazaar. You are welcome to bring your family and friends to attend. It would be much appreciated if you could extend your help to inform this event to your staffs/workers to join this meaningful event.

II. Purchase of Raffle Ticket

Each ticket is worth VND50,000 (50 tickets/book: VND2,500,000). You will have a chance to win grant prizes as return Air Ticket, LCD TV, Wrist Watch, Club's Membership etc..

III. Donate Saleable Merchandise

You're welcome to donate any saleable merchandises, the stall will be provided FOC, all proceeds obtained will be collected as relief-fund to the victims. The Donor's Company Logo will be displayed on the Banner.

IV. Sponsor Prizes for Lucky Draw/ Auction

You're welcome to sponsor any prizes for the Lucky Draw or Auction. The Sponsor's Company Logo will be displayed on the Banner.

If you are willing to donate or sponsor, please fill in the attached Form. Thanks!

For further details, please call :

 **8243757 / 822 8888 Ext. 7322**



CHARITY BAZAAR 15/Jun/08

Sun. 15 June, 2008 10:30am - 14:00pm

Thuan Kieu Plaza - Thuan Kieu Chinese Restaurant 1/F 190 Hung Vuong St., District 5

FAX TO : (848) 824 3758

Date:

Company:

Tel:

Contact person:

MERCHANDISE DONATION (Deadline: June 10th, 2008)

DESCRIPTION	QUANTITY

Merchandise delivery address: (Time: 9:00 am - 4:00 pm from Monday to Saturday)

Vigawell Garment JV Company
No.2 Tay Thanh, Tay Thanh Ward,
Tan Phu District
Tel: 8152197 / 8152198 Ext 208
PIC: Ms. Ngoc Mai (梅姐)

OR

Dai Hung Garment Washing Factory
No.3 Ta Quang Buu, Ward 6, District 8
Tel: 9815046 / 9815691
PIC: Ms. Boi Lan (佩蘭姐)

PRIZE FOR LUCKY DRAW OR AUCTION (Deadline: June 12th, 2008)

DESCRIPTION	QUANTITY	UNIT PRICE	TOTAL

Delivery address:

Hong Kong Business Association Vietnam
R322, New World Hotel Saigon, 76 Le Lai St., District 1 Tel: 824 3757 / 822 8888 ext 322

RAFFLE TICKET (1 book / 50 tickets :VND2,500,000)

QUANTITY	UNIT PRICE	AMOUNT
	VND50,000/TICKET	

Note:

Much appreciated to purchase in advance, but the Raffle Ticket will be also sold at the site.

Ticket(s) can be collected at below address:

Hong Kong Business Association Vietnam
R322, New World Hotel Saigon, 76 Le Lai St., District 1 Tel: 824 3757 / 822 8888 ext 322

Thank you for your kind support!